Šefčík, Ondřej

# The relation between phones and phonemes on examples from Pāli

Linguistica Brunensia. 2012, vol. 60, iss. 1-2, pp. [37]-47

ISBN 978-80-210-5883-5 ISSN 1803-7410 (print); ISSN 2336-4440 (online)

Stable URL (handle): <u>https://hdl.handle.net/11222.digilib/118224</u> Access Date: 28. 11. 2024 Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

MUNI Masarykova univerzita Filozofická fakulta Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University digilib.phil.muni.cz

### ONDŘEJ ŠEFČÍK

# THE RELATION BETWEEN PHONES AND PHONEMES ON EXAMPLES FROM PĀLI

#### Abstract

The issue of the paper is, first, to describe the concept of an allophonic number, second, to confront the allophony both in Vedic and in  $P\bar{a}li$ , and third, to express different allophony in both languages with the use of allophonic numbers.

#### Key words

Vedic; Pāli; phonemes; allophony; alternations

The Middle Indo-Aryan languages (MIA) are often beyond the interest of linguists, except those focused on the diachronic development of the Indo-Aryan languages (OIA). For Indo-Europeanists, the MIA languages do not offer anything they could not know from OIA, and for general linguists, the data are just beyond the horizon.

But the MIA languages offer some data which could be very interesting for general linguistics, especially in the field of phonology. In the following lines we will demonstrate the extraordinary degree of allophony in MIA, with a special reference to Pāli.

### 1 Phones, phonemes, allophony

**1.1** Both phones and phonemes are atomic elements of strings. By the term *atomic* we mean that an element is indivisible to elements of the same degree of analysis.

Hence any phone or phoneme is established by its successful identification through the substitution for the class of phones and through the substitution and a distributional analysis for the class of phonemes.

**1.2** The mutual relation between strings of phones and strings of phonemes could be expressed as a mapping between both strings. This process could be generalized just for sets of phones and phonemes.

**1.3** The allophony can be defined as a mapping of a phoneme on one or more phones or a mapping between a phone and one or more phonemes. The first type of allophonic relations can be termed for simplicity *a realization* (a phoneme is *realized* by a phone), the second type can be termed an *assignment* (a phone is assigned to a phoneme).

If a phoneme is realized in more phones, we can express the number of its allophones by an *allophonic number*  $(\mathcal{A}^N)$ . Or in other words: the allophonic number expresses the number of elements in a set of allophones of a given phoneme.

If a phoneme is realized in only one phone and this phone is a realization of only one phoneme, it is a **bilateral allophony**, or we can say that a given phoneme has an allophonic number equal to  $1 (\mathcal{A}^N/x/=1)$ .

In other cases we face a **multilateral allophony**. Phonemes realized in two or more phones have always the allophonic number higher than 1, i.e. equal to 2 or more  $(\mathcal{A}^{N}/x) \leq 2$ .

## 2 Briefly on the MIA languages and especially on Pāli

**2.1 Middle Indo-Aryan** is a later stage in the development of the Indo-Aryan languages, in the wide timeline between Sanskrit (especially the Vedic language) and Modern Indo-Aryan (which started with the coming of Islam in India). Generally, the whole timeline is roughly spanned over two millennia! We can divide the MIA period into three stages (see BUBENIK 1996, 1–11; BUBENIK 2003, 205–210; MASICA 1991, 166–185; PISCHEL 1981, 1–40):

- 1. Older MIA Pāli and Aśokan and other inscriptions;
- 2. Middle MIA Māhārāstrī, Śaurasenī, Māgadhī and other literally dialects;
- 3. Newer MIA Apabhramsa and Avahattha.

All MIA languages share several properties in their development (see BUBENIK 1996, 25–65; BUBENIK 2003, 205–220; MASICA 1991, 166–185; OBERLIES 2003, 168–184):

MIA1. Both OIA vocalic liquids are replaced by simple vowels;

MIA2. all OIA diphthongs are monophthongized;

MIA3. OIA long vowels are shortened before clusters;

MIA4. three sibilants of OIA are reduced to one;

MIA5. all onset consonantal clusters are reduced to just one consonant, internal consonantal clusters are reduced to two-consonantal ones and subject to assimilation of the manner and the place, or the cluster is split by an epenthetic vowel;

MIA6. all final consonants are dropped, and nasals are reduced to the nasalization of the preceding vowel;

MIA7. dentals are palatalized by a following *y*;

MIA8. a single intervocalic stop is weakened.

It is important to keep in mind that there is no direct genetic line between Old MIA or Middle MIA, as there is none between Vedic and any MIA language, because each literary language is based on some dialect of a continuum of the Indo-Aryan languages, but it does not represent directly a genealogic line. So both Vedic and Pāli reflex the supposed OIA state of the language development, Vedic represents one or more dialects of the OIA language continuum, and Pāli is a descendent of another dialect of the same continuum.

**1.2 Pāli** is supposedly a North-Western Indian language, though attested in the texts of the Theravādin school of Buddhism especially from Ceylon (see GEI-GER 1994, xxiii-xxix).

It shares features MIA1–7 with other MIA languages, but it lacks MIA8 (or more correctly, the process MIA8 is exceptional in Pāli but systematic in younger languages). Other, more peculiar, phonemic changes are omitted for the sake of simplicity. The morphology is basically the same as that of Classic Sanskrit (or Epic Sanskrit). So, on the one hand, Pāli is very progressive in its phonemics; on the other hand, it is very conservative in its morphology (which is a typical feature of Older MIA), with generally preserved grammatical categories and morphemic diversity, though transformed by phonemic processes.

### 3 The allophony in Pāli

**3.1** The phonemic system of Pāli is not very different from those of the Vedic language or of the modern central Indo-Aryan languages (in Vedic, *h* is in the position of the palatal voiced aspirated and the phonemic status of some nasals and cerebrals is dubious) (see BUBENIK 1996, 25–65; BUBENIK 2003, 205–210; BURROW 1955, 66–117; ERHART 1980, 12–16; MACDONELL 1910, 5–59; MACDONELL 1916, 1–19; MASICA 1991, 166–185; OBERLIES 2003, 168–184; PISCHEL 1981, 59–284; WHITNEY 1924, 10–34).

Table 1:	Consonants	of Pāli
----------	------------	---------

	Т	Th	D	Dh	S	N	R
velars	k	kh	g	gh	h	'n	
palatals	c	ch	j	jh		ň	у
cerebrals	ţ	ţh	d/1	dh/lh		ņ	r
dentals	t	th	d	dh	S	n	1
labials	р	ph	b	bh		m	v
"nasalization"						ṁ	

**Notes:** 1. T = unvoiced unaspirated stops, Th = unvoiced aspirated stops, D = voiced unaspirated stops, Dh = voiced aspirated stops; S = fricative; N = nasal; R = liquids, semivowels.

2. The *h* is phonetically a glottal sound.

2. The phonemic status of some nasals (n, m) is dubious.

Table	2:	Vowe	ls	of	P	Pāli
-------	----	------	----	----	---	------

	Ŭ	Ū	VV
front	i	ī	e
central	а	ā	
back	u	ū	0

**Notes:** 1. /e/ and /o/ are interpreted as diphthongs, as in OIA. Before vowels, both diphthongs alternate with a *sequence* a + semivowel. They are generally long, though shortened in some positions.

2. The Vedic vowel system has long diphthongs *ai*, *au*, too, which later merged with *e*, *o* in MIA.

3. Both vowels and diphthongs are subject to the ablaut process, as in OIA.

**3.2** The phonemic inventory of Pāli is almost identical to the inventory of Vedic, and even both morphological systems are structured almost alike and with the same properties. We have to turn our focus on a system of phonemic alternations in Pāli because it is the system of phonemic alternations, which makes the Pāli surface structure different from that of OIA.

Hence the basic difference between the Older MIA languages and the OIA language is in the allophony of phonemes. Some of the processes, marked above as steps in the development of MIA from OIA, are productive syntagmatic (linear) processes in Pāli. The number of allophones of given phonemes in Pāli is higher than in OIA.

- Note 1: All examples below are taken from the following literature (FAHS 1989, 230–398; MAC-DONELL 1910, 369–435; WHITNEY 1885). The references to the literature in the tables are hence omitted, but I will use references in the main course of the text.
- **Note 2:** In the following examples, etymologically identical roots both from the Vedic language and Pāli are always shown, so the reader could find quickly the equivalent form in the other language. The roots are compared with the use of TURNER 1966.

#### 3.2.1 First example: allophony in the present passive

Let us compare the forms of the present *ya*-passive in both languages.

The present passive is generally formed in both languages by the reduced ablaut grade of the root with the suffix *-ya* which can lengthen the preceding root vowel if not blocked by the root-coda. In both languages the *ya*-passives could be formed with the suffix *iya*, too, which blocks any syntagmatic changes of a root allomorph. The root allomorph in some cases remains in the full grade. Both tables show the forms of the *ya*-passives both in Vedic and in Pāli, formed from the etymologically identical roots (see ERHART 1980, 148; FAHS 1989, 197–205; GEIGER 1994, 170–172; MACDONELL 1910, 444–446; MACDONELL 1916, 178–179; WHITNEY 1924, 275–277).

	N <sub>ROOT</sub>			EXAMPLE
V101	√hā-			hīyate
V102	√śru-			śrūyate
V103	$\sqrt{k_{si}}$ -			kṣīyáte
V104	√dhā-			dhīyate
V105	√kar-			kriyate
V106	√gam-			gamyate
V107	√han-			hanyate
V108	√ <i>tap</i> -	+ ya	$\rightarrow$	tapyate
V109	√pac-			pacyate
V110	√rudh-			rudhyate
V111	√labh-			labhyate
V112	√chid-			chidyate
V113	√tud-			<i>tudyate</i> E.
V114	$\sqrt{krs}$ -			krsyate
V115	√dŗś-			dṛśyate

 Table 3: Vedic ya-passive

The Vedic *ya*-passive is quite regularly formed. Examples V101–05 demonstrate the lengthening of the root-allomorph vowel, realized as the sequence *ir* in the case of *r*. Examples V106–15 demonstrate the forming of clusters with *y* where the final consonant of a root allomorph contacts with *y*. In all examples we can see the bilateral allophony of the phoneme /y/ which is always realized by a phone [y]. Hence  $\mathcal{A}^N/y/$  based on the examples above is 1 (= [y]).

	$_{\rm ROOT}$			EXAMPLE
P101	√hā-			hīyati, hiyyati, hāyati
P102	$\sqrt{su}$ -			sūyati, suyyati
P103	√khī-			khīyati, khiyyati
P104	√dhā-			dhīyati, dhiyyati
P105	√kar-			kīrati, kayyati
P106	√gam-			gammati
P107	√han-			haňňati
P108	√tap-	+ ya	$\rightarrow$	tappati
P109	√pac-			paccati
P110	√rudh-			rujjhati
P111	√labh-			labbhati
P112	√chid-			chijjati
P113	√tud-			tujjati
P114	√kas-			kissati, kassati
P115	$\sqrt{das}$ -			dissati

The situation in Pāli is quite different. Examples P101–04 express the same allophony as in Vedic, i.e. the bilateral allophony  $/y/ \rightarrow [y]$ . On the contrary, examples P105–15 represent the doubling of the final root-allophone consonant (with palatalization in examples P107, P110–13). In example P105 we can notice that the lengthening is really only an allophony to the simple suffix *ya* because we face here both examples: the suffixed and geminated one. The allophonic number of *y* in Pāli, based on the examples above only, is then definitively higher than in OIA, for  $\mathcal{A}^N/y/=9$  (= [*y*, *ň*, *m*, *p*, *c*, *jh*, *bh*, *j*, *s*]).

## 3.2.2 Second example: allophony in the passive preterit ta-participle

OIA developed a system of phonemic alternations between members of the class of stops. This alternation is in features  $\pm$ voice/ and  $\pm$ aspiration/ and generally covers only three classes of phonemes: unvoiced & unaspirated (T), voiced & unaspirated (D) and voiced & aspirated (Dh), but the class of unvoiced & aspirated (Th) is never subject to the alternation. Hence *T*, *D*, *Dh* has each the allophonic number equal to 3, and Th equal to 1.



The situation in Pāli is very different, which can be demonstrated on the alternation of t in the *ta*-passive preterit participle (when forms of the participle are not attested, I use other derivatives, formed with t).

The participle is in both languages formed by simple concatenation of the *ta*-suffix to a reduced root-allomorph (again, in some cases, to a full grade root-allomorph) (see ERHART 1980, 182; FAHS 1989, 168–174; GEIGER 1994, 184–186; MACDONELL 1910, 572–576; MACDONELL 1916, 183–187; WHITNEY 1924, 340–344).

	√ <sub>ROOT</sub>			EXAMPLE
V201	√jňā-			jňāta
V202	√śru-	]		śruta
V203	$\sqrt{n\overline{\iota}}$ -			nīta
V204	√dhā-	]		hita
V205	√yam-	+ ta	$  \rightarrow$	yata
V206	√han-	]		hata
V207	√kar-			kṛta
V208	$\sqrt{tap}$ -			tapta
V209	$\sqrt{pac}$ -	]		<i>paktvā</i> (absolutive)

Table 5: Vedic ta-passive preterit participle

	$_{\rm ROOT}$			EXAMPLE
V210	√chid-			<i>chettum</i> B. (infinitive)
V211	√kṣip-			kṣipta
V212	√kŗś-			krsta
V213	√darś-	+ ta	$\rightarrow$	dr <u>ș</u> ta
V214	$\sqrt{vas}$ -			<i>ușțe</i> E., <i>ușita</i> S., <i>vasita</i> C.
V215	√rudh-			ruddha
V216	√labh-			labdha

In examples V201–14 we see simple concatenation of t to a root-allomorph, either ending in a vowel or in any consonant except Dh. If a root allophone ends in Dh(examples V215–16), t is itself realized as Dh, while the preceding Dh loses its aspiration, which follows the principle described above. Note that after s dental t becomes cerebralized, otherwise the location of t is preserved and the t causes (as in example V209) depalatalization of the preceding palatals. In the following graph we try to express alternations of the place (location):



Hence the allophonic number in Vedic, based on our examples, is  $\mathcal{A}^{N/t/} = 3$  (= [*t*, *t*, *dh*]).

Let us now look at the Pāli system:

	√ <sub>ROOT</sub>			EXAMPLE
P201	√jňā-			ňāta
P202	$\sqrt{su}$			suta
P203	$\sqrt{n\bar{\iota}}$ -			nīta
P204	√dhā-			hita
P205	√yam-			yata
P206	√han-	+ ta	$\rightarrow$	hata
P207	√kar-			kata
P208	√ <i>tap</i> -			tatta
P209	$\sqrt{pac}$ -			pakka, pacita
P210	√chid-			<i>chettuṁ</i> (infinitive)
P211	√khip-			khitta

Table 6: Pāli ta-passive preterit participle

	√ <sub>ROOT</sub>			EXAMPLE
P212	√kas-			kaṭṭha
P213	√dars-			dițțha
P214	$\sqrt{vas}$ -	+ ta	$\rightarrow$	vuttha, vusita, vasita
P215	√rudh-			ruddha
P216	√labh-			laddha

Generally, in Pāli the process of forming the *ta*-passive preterit participle follows all principles of the Vedic formation. Examples P201–07 are simply realized in the way  $/t/ \rightarrow [t]$ . In the other examples we can see a more complex system of allophony. Examples P208–14 demonstrate the complex allophony, including the allophony of the location. In particular, examples P212–14 represent the alternation based on the clusters  $/sT/\rightarrow [TTh]$ , hence *Th* is an allophone of a sibilant! Examples P215–16 follows roughly the way of the same examples in the table above but with a process of assimilation of the place, too, as expressed in the following graph:



The allophonic number of /t/ in our examples is  $\mathcal{A}^{N}/t/=5(=[t, k, th, th, dh])$ .

#### 3.2.3 Third example: allophony in the sigmatic aorist

The last example of the allophony in  $P\bar{a}li$  is that of the signatic aorist, again confronted with the same formation in OIA.

Generally, the sigmatic aorist is formed by concatenation of the *s*-suffix (in some cases thematized) to a root allomorph, generally in the lengthened grade (see ERHART 1980, 164–165; FAHS 1989, 158–160; GEIGER 1994, 159–161; MACDONELL 1910, 519–536; MACDONELL 1916, 158–167; WHITNEY 1924, 313–326).

	$_{ m ROOT}$			EXAMPLE
V301	√jňā-			<i>ајňāsam</i> В.
V302	√śru-			<i>aśrauṣīt</i> B.
V303	$\sqrt{dh\bar{u}}$ -			adhūṣata
V304	$\sqrt{d\bar{a}}$ -			adiși
V305	$\sqrt{st\bar{a}}$ -		$\rightarrow$	asthiși B.
V306	$\sqrt{n\overline{\iota}}$ -			anaișīt, neșati
V307	√ <i>kar</i> -	+ \$		akrși
V308	√drś-			dṛkṣase
V309	√bhuj-			bhukṣiṣī ya
V310	$\sqrt{ruh}$ -			arukṣat
V311	√labh-			alapsata
V312	√chid-			acchāitsīt B.

 Table 7 : Vedic s-aorist

The Vedic data show regular formation, with bilateral allophony  $/s/\rightarrow [s]$ , with cerebralization due to the "ruki"-rule in examples V302–10, and with devoicing of the preceding voiced (either aspirated or unaspirated) occlusive, including *h*, and depalatalization of the palatalized (examples V308–10).

The allophonic number for /s/ in Vedic is, based on our examples,  $\mathcal{A}^{N}/x/=2$  (= [*s*, *ş*]).

Table 8 : Pāli s-aorist

	$_{\rm ROOT}$			EXAMPLE
P301	√jňā-	+ 5	$\rightarrow$	aňňāsi
P302	$\sqrt{su}$ -			assosi
P303	√dhū-			adhosi
P304	$\sqrt{d\bar{a}}$ -			adāsi
P305	√țhā-			ațțāsi
P306	$\sqrt{n\overline{\iota}}$ -			nesi
P307	√kar-			akāsi
P308	√das-			addasam
P309	√bhuj-			bhokkham
P310	√ruh-			rucchi
P311	√labh-			lacchim
P312	√chid-			acchecchi, acchejji

The situation in Pāli is generally the same, influenced again only by a higher degree of allophony. Examples P301–09 demonstrate bilateral allophony  $/s/\rightarrow [s]$ , but without any s/s alternation (the result of MIA4, see above). In example P307 we can see again the lengthening of the preceding vowel. Examples P309–12 demonstrate more complex allophony, identical to that of examples P215–16 from paragraph 3.2.2 above. Here again the aspiration is part of a realization of  $\frac{s}{s}$ .

The allophonic number of /s/ in Pāli, based on our examples is then  $\mathcal{A}^{N}/x/=4$  (= [s, kh, ch, j]).

## 4 Concluding remarks

On the examples above we demonstrated that the degree of allophony is higher in Pāli than in OIA. In Vedic it is at least generally preserved the both in a manner and in the place of articulation. In Pāli both the manner and the place of articulation are subject to systematic alternation which is a synchronic reflex of the MIA5 rule mentioned above.

The MIA5 rule is then either a pure synchronic process in Pāli clusters, developed by a morphemic process, the one which distinguishes the system of Pāli from the system of OIA, or a static state of all other Pāli clusters which are results of the general diachronic development of clusters in OIA into MIA.

Generally, allophonic numbers of consonantal phonemes are higher in Pāli than in OIA. Besides, very often are allophones of one phoneme mutually quite different: they can vary in voicing, aspiration, place or manner of articulation on a scale not present in OIA, which is best demonstrated on the examples of the Pāli *ya*-passsive.

#### REFERENCES

- BUBENIK, V. 1996. The Structure and Development of Middle Indo-Aryan Dialects. Delhi: Motilal Banarsidass.
- BUBENIK, V. 2003. Prākrits and Apabhramśa. In: CARDONA JAIN. 2003. 204-249.
- BURROW, T. 1955. The Sanskrit Language. London: Faber and Faber.
- CARDONA, G. JAIN, D. (eds.) 2003. The Indo-Aryan Languages. London: Routledge.
- ERHART, A. 1980. Struktura indoíránských jazyků (The Structure of Indo-Aryan Languages). Brno: UJEP.
- FAHS, A. 1989. Grammatik des Pali. Leipzig: Verlag Enzyklopädie.
- GEIGER, W. 1994. A Pāli Grammar. Oxford: The Pali Text Society.
- MACDONELL, A.A. 1910. Vedic Grammar. Strassburg: Karl J. Trübner.
- MACDONELL, A.A. 1916. A Vedic Grammar for Students. Oxford: Clarendon Press.
- MASICA, C.P. 1991. The Indo-Aryan Languages. Cambridge: Cambridge University Press.
- OBERLIES, T. 2003. Aśokan Prakrit and Pāli. In: CARDONA JAIN. 2003. 161-203.
- PISCHEL, R. 1981. A Grammar of the Prākrit Languages. Delhi: Motilal Banarsidass.
- TURNER, R.L. 1966. A Comparative Dictionary of Indo-Aryan Languages. London: Oxford University Press.
- WHITNEY, W.D. 1885. *The Roots, Verb-forms and Primary Derivatives of the Sanskrit-Language*. Leipzig: Breitkopf und Härtel.
- WHITNEY, W.D. 1924. Sanskrit Grammar. Leipzig: Breitkopf und Härtel.

# VZTAH MEZI FONY A FONÉMY NA PŘÍKLADECH Z PĀLIJŠTINY

Středoindická pálijština je jedním z jazyků, jimž není věnována v obecné či srovnávací lingvistice (mimo vlastní indologii) větší pozornost, jsouc zastíněna staroindičtinou (védštinou a klasickým sanskrtem) a moderními indickými jazyky. Tento nezájem však neznamená, že pálijština či středoindické jazyky obecně, nenabízí pozoruhodná data k analýze.

V tomto příspěvku jsme se zaměřili na ojediněle bohatý systém alofonie, kterou vykazuje pálijština ve srovnání se staroindičtinou. Jako alofonické číslo jsem zavedli  $\mathcal{A}^N/x/$ , kde /x/ je daný foném a číslo vyjadřuje počet alofonů daného fonému, kdy v případě  $\mathcal{A}^N/x/$  = 1 mluvíme o bilaterální alofonii, pokud  $\mathcal{A}^N/x/ \leq 2$ , pak o alofonii multilaterální. Morfologické systémy staroindičtiny (zde védštiny) a pálijštiny jsou principiálně identické, můžeme dokonce tvrdit, že pálijština se od védštiny liší právě větším množstvím syntagmatických alternací. Soustředili jsme se na alofonické procesy vznikající mezi kořenem a derivačním prostředkem a to na: tvoření *ya*-pasíva, tvoření *ta*-participia préterita pasiva a tvoření sigmatického aoristu. Srovnali jsme tvoření vždy ve staroindičtině a pálijština a spočítali jsme alofonické číslo, které daný proces vykazuje (viz 3.2.1 až 3.2.3).

Z výsledků je zřejmé, že se pálijština od védštiny liší výrazně větší alofonií, danou syntagmatickými procesy akomodace konsonantických trsů v lokaci a způsobu artikulace.

Ondřej Šefčík Ústav jazykovědy a baltistiky Filosofická fakulta Masarykovy university Arna Nováka 1 602 00 Brno Česká republika e-mail: sefcik@phil.muni.cz